La Mer Méditerranée est une demeure pour 86 espèces de requins, raies et chimères (poissons cartilagineux ou chondrichtyens).

Ces animaux ont habité la mer pendant 450 million d'années, mais maintenant plusieurs populations sont à risque à cause des activités humaines qui entraînent la détérioration de leurs habitats et la pollution de l'environnement, ou à cause de la surexploitation.

A ce jour nous ne connaissons pas vraiment l'histoire naturelle de ces animaux, mais on connaît que plusieurs d'entre eux ont une large distribution et/ou sont des espèces migratrices et par conséquent il requièrent des efforts internationaux pour les protéger convenablement.

Il est aussi reconnu que ces animaux se reproduisent et grandissent lentement et ils vivent plusieurs années, ces caractéristiques les rendent très sensible pour l'exploitation ; pour les mêmes raisons, la restauration de leur populations est difficile et lente. En plus, plusieurs espèces de requins sont des prédateurs et jouent un rôle écologique important dans le contrôle des populations des proies qui constituent leur alimentation. Leur présence est toujours un signe d'un écosystème diversifié ainsi par la protection des requins nous pourrons protéger bien aussi plusieurs autres espèces marines et leur habitats.

Quant aux mythes exagérant des attaques de requin, il est à noter que dans le monde il y a plus que d'accidents mortels sous la douche que ceux provoqué par les requins.

Un Plan d'Action pour la Conservation des Poissons Cartilagineux en Mer Méditerranée est en cours de mise en œuvre comme une partie du Plan d'Action pour la Méditerranée du Programme des Nations Unies pour l'Environnement. Dans le cadre de ses efforts, le Centre d'Activités Régionales pour les Aires Spécialement Protégées, présente ce poster avec le souhait, que bien connaître ces espèces des requins, pourra aider à les protéger plus efficacement.

Sharks & Rays

conserving the chondrichthyan fishes (Sharks, Rays, Skates and Chimaeras) of the Mediterranean

Requins & Raies

de la Méditerranée

Conserver les poissons cartilagineux (requins, raies et Chimères)

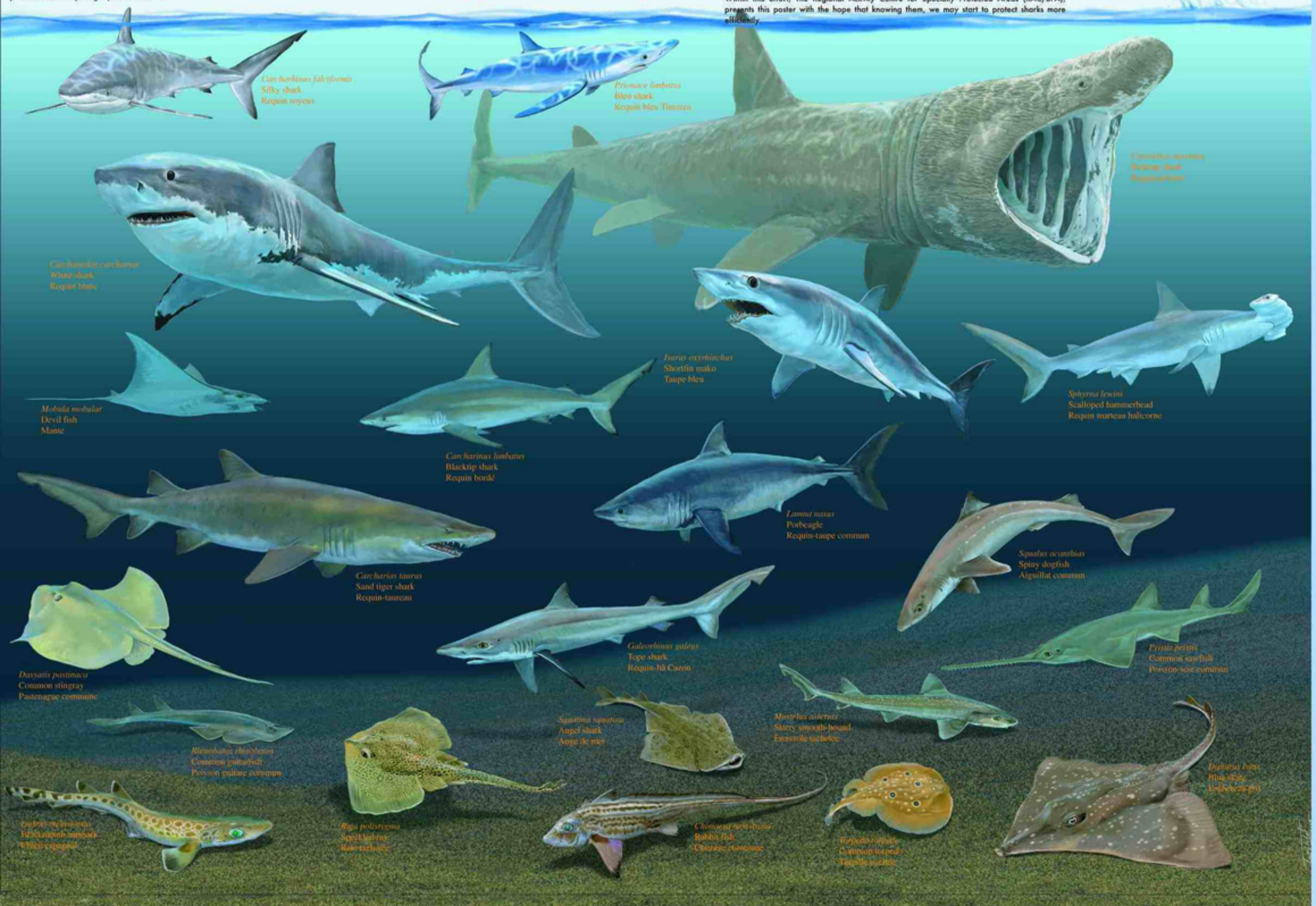
The Mediterranean Sea is home to 86 species of sharks, rays, skates and chimaeras (cartilaginous fishes or Chondrichthyans). These animals have inhabited the seas for more than 450 million years, but nowadays many of their populations are at risk because of human activities that produce habitat deterioration and environmental pollution, or because of straight over-exploitation. We still don't know completely the natural history of these animals, but we do know many of them are wide-ranging and/or migratory species and thus require international efforts to protect them appropriately.

It is also well known that they reproduce and grow very slowly, and live many years, characteristics that make them very sensitive to exploitation; for the same reasons, the restoration of their populations is difficult and slow.

In addition, numerous shark species are top-predators, playing an important ecological role in controlling the populations of prey on which they feed. Their presence is often a sign of a diverse ecosystem and so, by protecting sharks we can protect as well many other marine species and their habitats. As for the myths exaggerating shark attacks, note that there are more deadly accidents worldwide while having a shower than shark-related ones.

An action Plan for the Conservation of Cartilaginous Fishes in the Mediterranean Sea is currently being put into practice as part of the Mediterranean Action Plan of the United Nations Environmental Programme.

Within this effort, The Regional Activity Centre for Specially Protected Areas (RAC/SPA), presents this poster with the hope that knowing them, we may start to protect sharks more efficiently.



UNEP

RAC/SPA

THREATS... MENACES...

La pollution, aussi bien en mer que sur terre, affectent beaucoup les requins, parce que les contaminants déjà présents dans leur proie, se concentrent finalement dans leur corps. La pollution appauvrit également le nombre de leur habitats.

Pollution, both at sea and from land, heavily affects sharks because the contaminants already present in the prey they feed on finally concentrates in their bodies. It also impoverishes its habitat.

Le jeu ou la pêche de loisir se développe rapidement en Méditerranée et peut mener à une réduction de la population de quelques espèces de requins dans un proche avenir. Les captures contiennent souvent de jeunes individus, parfois récemment nés.

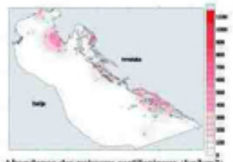
Game or recreational fishing is increasing fast in the Mediterranean and may lead to a population reduction of some species of sharks in the near future. The catch frequently consists of young individuals, sometimes recently-born ones.

Les actions humaines irresponsables telles que l'ancrage, menacent les habitats de requins de haute qualité, tel que l'herbier de posidonie favorisé par les requins pour pondre leurs œufs.

Non-responsible human actions, such as carelessness anchoring, threat numerous high-quality shark habitats, as the Posidonia meadow favoured by sharks for laying their eggs.

Les requins sont très souvent capturés dans les filets et par autres engins de pêche. Ces captures accidentelles non voulues nous font perdre plusieurs milliers de requins chaque année.

Sharks often get trapped in nets and other fishing gear not meant for them. This non-desired but wasteful catching kills many thousand sharks every year.



Abondance des poissons cartilagineux (kg/km2) dans l'Adriatique en 1949 (haut) et 1998 (bas)

Abundance of cartilaginous fish (kg/km2) in the Adriatic Sea on 1949 (up) and 1998 (down).

...and HOPES et ESPERANCE

De la même manière nous prendrons soin des animaux terrestres et nous créions des aires protégées pour eux, nous devons mettre de côté quelques aires marines qui sont essentiels pour la survie des requins.

In the same way we care for terrestrial animals and create protected areas for them, we must set aside some marine areas that are vital for the survival of sharks.

Le piotage des nageoires de requin n'est pas une affaire de gastronomie, c'est le produit d'une pêche inutile qui épuise des populations de requin et devrait être évitée. En plus, c'est un exemple honteux de jeter la nourriture : les nageoires sont découpées en tranches et le reste du corps est jeté en mer.

Shark fin's soup is not a gourmet affair, is the product of a wasteful fishery that depletes shark populations and should be avoided. On top, it is a shameful example of throwing food away: fins are sliced and the rest of the body is discarded at sea.

Les observateurs officiels peuvent surveiller le nombre et la taille de requins capturés ; données essentielles pour la gestion des populations.

Official observers can monitor the number and size of sharks captured, essential data for the management of the populations.

L'observation des requins «shark watching» proprement gérée, est une activité très éducative pour mieux comprendre le comportement de ces animaux, ainsi ces activités sont beaucoup plus profitable aux populations locales que la pêche de requin.

Shark-watching, properly managed, is a joyful and very educative way for better understanding these animals, and a tourism activity much profitable for local populations than shark fishing.